



## BESTÄTIGUNG ÜBER DIE TEILNAHME AM CAT-WAHLKURS, TEIL III

---

Herr Johannes **Gunsenheimer**, geboren am 14. September 1971, hat im Winterhalbjahr 2002/03 an einem Wahlkurs „**Computergestütztes Übersetzen / EDV-gestützte Terminologiearbeit**“, Teil III (zwei Wochenstunden) teilgenommen \*.

### Kursinhalte:

#### Übersetzen mit *Trados Freelance Edition Version 3*:

- Eigenständiges Übersetzen mit *Microsoft Word / Translator's Workbench / MultiTerm*
- HTML-Grundlagen
- Erstellen einer HTML-Datei
- Übersetzen von HTML-Dateien mit *Trados Tag-Editor*
- Übersetzen von *Microsoft PowerPoint*-Präsentationen mit *Trados T-Window*

#### Übersetzungsprojekte mit *Star Transit XV*:

- Einführung in das Projektmanagement von *Star Transit XV*
- Eigenständiges Übersetzen mit *Transit XV* (mit elektronischem Referenzmaterial und Wörterbüchern) von verschiedenen Dateiformaten
- Überprüfung von Formatierungscodes
- Terminologieverwaltung in *TermStar XV* (Terminologieerfassung und -pflege)

#### Aufbau einer Auftragsdatenbank in *Microsoft Access*

- Grundlagen Datenbanken und Datenbankmanagement
- Erstellen von Tabellen und Formularen
- Abfragen, Daten sortieren und filtern
- Verknüpfen von Tabellen

Erlangen, den 14. Februar 2003

  
\_\_\_\_\_  
Schulleiter



  
\_\_\_\_\_  
Fachdozentin

\* In diesem Kurs wurden keine Leistungsnachweise erhoben.